

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC RIJEKA

1

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Frana Kurelca 8, 51000 Rijeka

(adresa nadležne jedinice)

31-03-2025

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE / OTPREMA POSTE
KLASA 034-011/25-1011
UR. BROJ 118-03-4012-25-18

Nadležni trgovački sud _TRGOVAČKI SUD U RIJECI_

Poslovni broj spisa _ST-30/2025_

PRIJAVA TRAŽBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

TELEPART GmbH

OIB

16528150795

Adresa / sjedište

Zeller Str. 17, Holzmaden, Njemačka

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

GSM CENTAR društvo s ograničenom odgovornošću trgovinu i usluge Rijeka

OIB

38212930936

Adresa / sjedište

Scarpina 1, Rijeka

PODACI O TRAŽBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

kupoprodaja

Iznos dospjele tražbine _58.591,14 EUR_

Glavnica _58.057,67 EUR_

Kamate _533,47 EUR_

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
(kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

izvadak iz poslovnih knjiga

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

2 AGROB, 28.03.2025

Potpis vjerovnika

Odvjetničko društvo
Praljak & Svić d.o.o.
Zagreb

ODVJETNIK
MILANKO PRALJAK

Zagreb, 28.03.2025.godine
Naš broj: MPa-12/697

Poslovni broj: **ST-30/2025**

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC Rijeka
Frana Kurelca 8, 51000 Rijeka
51000 RIJEKA

PISARNICA – PREDSTEČAJNI POSTUPAK

Vjerovnik: **TELEPART GmbH**, OIB: 16528150795, Zeller Str. 17, Holzmaden, Njemačka
zastupano po Marku Praljku, odvjetniku iz Odvjetničkog društva Praljak & Svić
d.o.o., Zagreb, Radnička cesta 37B, OIB: 13812731051

Dužnik: **GSM CENTAR d. o. o.**, OIB: 38212930936, Scarpina 1, Rijeka

PODNEŠAK VJEROVNIKA

2x

kojim prijavljuje tražbinu u predstečajni postupak

1. Obavještava se Naslov da je vjerovnik u rubriciranom predmetu za zastupanje ovlastio Marka Praljka, odvjetnika iz Odvjetničkog društva Praljak & Svić d.o.o., Zagreb, Radnička cesta 37B, te se moli Naslovno tijelo da sva pismena u ovom predmetu dostavlja na adresu imenovanog punomoćnika.

Dokaz: *Punomoć za zastupanje (Prilog 1).*

2. Nad društvom GSM CENTAR d. o. o., OIB: 38212930936, Scarpina 1, Rijeka, otvoren je predstečajni postupak Rješenjem Trgovačkog suda u Rijeci, poslovni broj: St-30/2025 od dana 27. veljače 2025. godine.

Dokaz: *Nesporno.*

3. Vjerovnik i dužnik bili su u poslovnom odnosu kupoprodaje pri čemu se vjerovnik dužniku obvezao isporučivati robu na temelju pojedinačnih narudžbi dužnika kao kupca, a dužnik se obvezao platiti cijenu za isporučenu robu.
4. Vjerovnik je ispunio svoju obvezu dostavivši robu dužniku za koju su uredno izdavani računi, a koje dužnik do danas nije podmirio. S obzirom na to da dužnik nije podmirio izdate račune, to je rezultiralo nepodmirenim dugovanjem za isporuku robe u ukupnom iznosu od 58.057,67 EUR. Kao

dokaz, Vjerovnik prilaže izvadak iz otvorenih stavaka od dana 28.02.2025. godine te potvrde o dostavi.

Dokaz: *Izvod otvorenih stavaka (Prilog 2.);*
Dostavnice (Prilog 3);

5. Slijedom svega navedenog, vjerovnik ovim putem prijavljuje svoje ukupno potraživanje prema dužniku iznosu od **58.591,14 EUR**.

Ukupno potraživanje uključuje:

- (i) Iznos glavnice duga u visini od **58.057,67 EUR**;
- (ii) Iznos zakonskih zateznih kamata u visini od **533,47 EUR**, a koja kamata je obračunata od dospijeca svake pojedine tražbine do dana otvaranja predstečajnog postupka i to na iznos od:

Dokaz: *Izračun kamata (Prilog 4)*

6. Slijedom svega navedenog, vjerovnik predlaže evidentirati ovu prijavu te utvrditi potraživanje vjerovnika u iznosu od **58.591,14 EUR** kao nesporno.

TELEPART GmbH,
koje zastupa:

Odvjetničko društvo
Praljak & Švić d.o.o.
Zagreb

Prilozi:

- 1. *Punomoć za zastupanje, od 21.01.2025. godine;*
- 2. *Izvod otvorenih stavaka;*
- 3. *Dostavnice;*
- 4. *Izračun kamata;*

ODVJETNIKA
MARKO PRALJAK

POWER OF ATTORNEY	PUNOMOĆ
I/We authorize to legally represent myself/us Attorneys: Marko Praljak Marin Svić	Ovlašćujem(o) da me (nas) pravno zastupaju odvjetnici: Marko Praljak Marin Svić
in the enforcement / litigation / pre-bankruptcy / bankruptcy procedure conducted before	u ovršnom / parničnom / predstečajnom / stečajnom postupku koji se vodi pred
Reference number:	pod poslovnim brojem:
Proposed by: TELEPART DISTRIBUTION GMBH, Holzmaden, Zeller Strasse 17, Germany	po prijedlogu: TELEPART DISTRIBUTION GMBH, Holzmaden, Zeller Strasse 17, Njemačka
Against: GSM CENTAR d.o.o., OIB: 38212930936, Scarpina 1, Rijeka	Protiv: GSM CENTAR d.o.o., OIB: 38212930936, Scarpina 1, Rijeka
Furthermore, I/We authorize the above named lawyer/s to represent myself/us in all my/our legal procedures before the courts and other competent bodies, and, in order to protect and realize my/our rights and legally based interests, he can in my/our name take all legal actions and use all legally anticipated means, and in particular he can file the law suits and other motions, receive money and financial values and issue the required receipt confirmations.	Nadalje ovlašćujem(o) ga, da me (nas) zastupa u svim mojim (našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda kao i kod svih drugih državnih organa te da radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske, te da za mene (nas) prima novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje potvrde.
I/We accept that in case of absence of the lawyer/s, I/We shall be legally represented by: Vitorija Svić, and/or Mario Pavić, and/or Maja Gorupić Vuković, and/or Andrija Duvnjak, attorneys, and/or Ivana Bekavac-Basić, and/or Ivan Klasan, associates	Pristajem(o) da ga za slučaj spriječenosti zamijeni: Vitorija Svić, i/ili Mario Pavić, i/ili Maja Gorupić Vuković, i/ili Andrija Duvnjak odvjetnici, i/ili Ivana Bekavac-Basić, i/ili Ivan Klasan, odvjetnički vježbenici
In case of any disputes concerning the Attorneys' award, we agree to submit to jurisdiction of the court in Zagreb, Croatia.	Za slučaj spora glede nagrade pristajem(o) na nadležnost suda u Zagrebu, Hrvatska.
In <u>Holzmaden</u> , on <u>25.03.2025</u>	U _____, dana _____
 TELEPART DISTRIBUTION GMBH	



Studio Nixa prijevodi d.o.o.

Radnička 39, Zagreb, Hrvatska

info@studionixaprijevod.hr

+38513496465

+385994415875



Ovaj se prijevod sastoji od
1 stranice/3 lista
Datum: 27. ožujka 2025.
Broj: 309/2025

Ovjereni prijevod s njemačkog na hrvatski jezik



Račun	Kod podudaranja	Br. otvorene stavke	Datum dospijeća	MS	Vrsta naplate	Datum	Subvencija troškova oglašavanja	Faktura	Isplata	Preostali iznos	Stanje po OS
D116504	GSM CENTAR D.O.O., Rijeka	ex tcopy 24. 01. 2025.	25. 01. 2025.	5	ttcopyEx	24. 01. 2025.	EUR		-18.071,10	18.071,10	18.071,10
		ex tcopy 27. 01. 2025.	28. 01. 2025.	5	ttcopyEx	27. 01. 2025.	EUR		-3.776,65	3.776,65	3.776,65
		ex tcopy 28. 01. 2025.	29. 01. 2025.	5	ttcopyEx	28. 01. 2025.	EUR		-8.861,56	8.861,56	8.861,56
		ex tcopy 29. 01. 2025.	30. 01. 2025.	5	ttcopyEx	29. 01. 2025.	EUR		-9.390,14	9.390,14	9.390,14
		ex tcopy 30. 01. 2025.	31. 01. 2025.	5	ttcopyEx	30. 01. 2025.	EUR		-9.900,56	9.900,56	9.900,56
		ex tcopy 31. 01. 2025.	01. 01. 2025.	5	ttcopyEx	31. 01. 2025.	EUR		-8.057,66	8.057,66	8.057,66
					Zbroj		EUR	0,00	-58.057,67	58.057,67	
Ukupno										EUR	58.057,67

KRAJ PRIJEVODA

Ja, mr.sc. Sanja Devčić, stalni sudski tumač za njemački i španjolski jezik, ponovo imenovana stalnim sudskim tumačem odlukom Ministarstva pravosuđa i uprave u Zagrebu, Klasa: UP/I-710-02/24-01/46, URBROJ: 514-03-03-03/02-24-05, od 13. ožujka 2024., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod sa njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

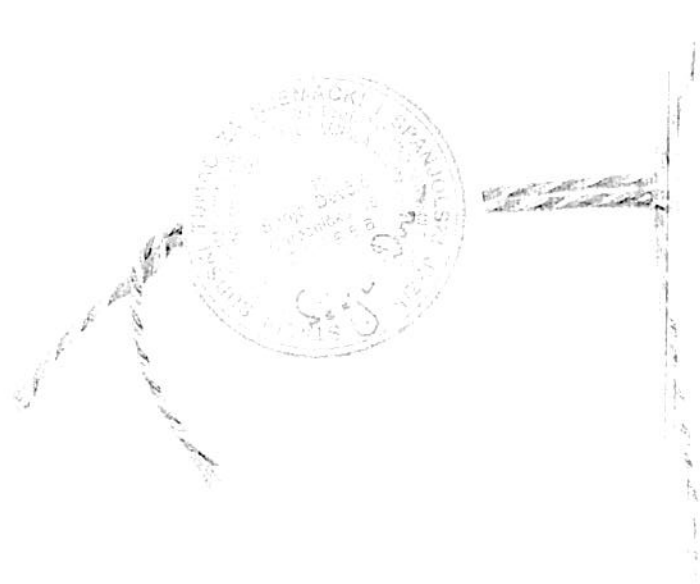
Zagreb, 27. ožujka 2025.

mr.sc. Sanja Devčić



Aktuelle Forderungen

Konto	Matchcode	OP-Nr.	Fälligkeit	MS	Inkassoart	Datum	Wkz	Rechnung	Zahlung	Restbetrag	Saldo pro OP
D116504	GSM CENTAR D.O.O., Rijeka	ex tcopy 24.01.2025	25.01.25	5	ttcopyEx	24.01.25	EUR		-18.071,10	18.071,10	18.071,10
		ex tcopy 27.01.2025	28.01.25	5	ttcopyEx	27.01.25	EUR		-3.776,65	3.776,65	3.776,65
		ex tcopy 28.01.2025	29.01.25	5	ttcopyEx	28.01.25	EUR		-8.861,56	8.861,56	8.861,56
		ex tcopy 29.01.2025	30.01.25	5	ttcopyEx	29.01.25	EUR		-9.390,14	9.390,14	9.390,14
		ex tcopy 30.01.2025	31.01.25	5	ttcopyEx	30.01.25	EUR		-9.900,56	9.900,56	9.900,56
		ex tcopy 31.01.2025	01.02.25	5	ttcopyEx	31.01.25	EUR		-8.057,66	8.057,66	8.057,66
					Summen		EUR	0,00	-58.057,67	58.057,67	
Gesamtsummen							EUR	0,00	-58.057,67	58.057,67	

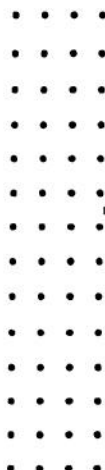


Imate li pitanje? Želite prijaviti grešku?
Trebate dodatnu kopiju? Skenirajte QR kôd.

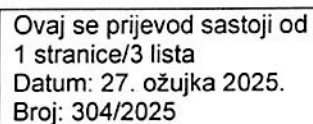
Any questions? Want to report a mistake?
Need an extra copy? Scan the QR code.

Domande? Esiste un errore? C'è bisogno
di un'altra copia? Scansiona il codice QR.

Haben Sie Fragen? Möchten Sie den Fehler
anzeigen? Brauchen Sie eine zusätzliche Kopie?
Scannen Sie den QR-Code.



Radnička 39, Zagreb, Hrvatska
info@studionixaprijevodi.hr
+38513496465
+385994415875





28. veljače 2025.

Poštovani,

ovo je dostavna dokumentacija / izjava o konačnom statusu za pošiljke s dolje navedenim brojevima za praćenje.

Zahvaljujemo na Vašem povjerenju u DHL Express.

www.dhl.com

Vaši podaci o isporuci / informacije o konačnom statusu

Otpremnica Br.:	Usluga	Ime/adresa pošiljatelja	Evidencijski broj pošiljatelja	Prijam	Težina	Ime/adresa primatelja	Ukupna količina	Status isporuke	Potpisa/la	Potpis	Broj(ev) pošiljke
4523984592	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION	2025-801389	27. siječnja 2025.	4,10 kg	GSM CENTAR D.O.O.	1	Isporučeno	Alceo Bagadur	I.v.r. pol/pis/	JD014600011965264697
		GMBH	967	18:11		SCARPINA 1,		29. siječnja 2025.			
		ZELLER STR. 17,	4523984592D			RIJEKA, HRVATSKA		10:12			
		HOLZMADEN, NJEMAČKA	E2025012713								
			5442565								

KRAJ PRIJEVODA

Ja, mr.sc. Sanja Devčić, stalni sudski tumač za njemački i španjolski jezik, ponovo imenovana stalnim sudskim tumačem odlukom Ministarstva pravosuđa i uprave u Zagrebu, Klasa: UP/I-710-02/24-01/46, URBROJ: 514-03-03-03/02-24-05, od 13. ožujka 2024., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod sa njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Zagreb, 27. ožujka 2025.

mr.sc. Sanja Devčić





28.02.2025

Sehr geehrte Kundin/Sehr geehrter Kunde,

Dies ist ein Zustellnachweis / eine abschließende Statuserklärung für die Sendungen mit den unten aufgeführten Sendungsnummern.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in DHL Express.

www.dhl.com

Ihre Lieferdaten / abschließende Statusangaben

Versandschein Nr.	Service	Absendernamen/-adresse	Geschäfts- zeichen des Absenders	Abholung	Gewicht	Empfängernamen/-adresse	Gesamt- stückzahl	Lieferstatus	Unterschriften von	Unterschrift	Sendungsnummer (n)
4523984592	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION GMBH ZELLER STR. 17, HOLZMADEN, GERMANY	2025-801389 967 4523984592D E2025012713 5442565	27.01.2025 18:11	4,10 kg	GSM CENTAR D.O.O. SCARPINA 1, RIJEKA, CROATIA	1	Zugestellt 29.01.2025 10:12	Alceo Bagadur		JD014600011965264697

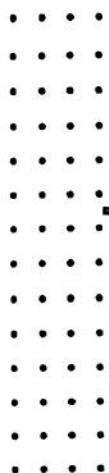


Imate li pitanje? Želite prijaviti grešku?
Trebate dodatnu kopiju? Skenirajte QR kôd.

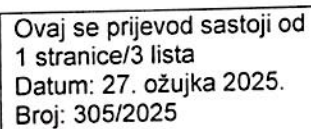
Any questions? Want to report a mistake?
Need an extra copy? Scan the QR code.

Domande? Esiste un errore? C'è bisogno
di un'altra copia? Scansiona il codice QR.

Haben Sie Fragen? Möchten Sie den Fehler
anzeigen? Brauchen Sie eine zusätzliche Kopie?
Scannen Sie den QR-Code.



Radnička 39, Zagreb, Hrvatska
info@studionixaprijevodi.hr
+38513496465
+385994415875





28. veljače 2025.

Poštovani,

ovo je dostavna dokumentacija / izjava o konačnom statusu za pošiljke s dolje navedenim brojevima za praćenje.

Zahvaljujemo na Vašem povjerenju u DHL Express.

www.dhl.com

Vaši podaci o isporuci / informacije o konačnom statusu

Otpremnica Br.:	Usluga	Ime/adresa pošiljatelja	Evidencijski broj pošiljatelja	Prijam	Težina	Ime/adresa primatelja	Ukupna količina	Status isporuke	Potpisao/la	Potpis	Broj(evi) pošiljke
3610987833	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION GMBH ZELLER STR. 17, HOLZMADEN, NJEMAČKA	3610987833D E2025012812 4334557 967 2025-801503	28. siječnja 2025. 18:01	7,10 kg	GSM CENTAR D.O.O. SCARPINA 1, RIJEKA, HRVATSKA	1	Isporučeno 30. siječnja 2025. 09:15	Rita Bagadur	/v.r. potpis/	JD014600011965881188

KRAJ PRIJEVODA

Ja, mr.sc. Sanja Devčić, stalni sudski tumač za njemački i španjolski jezik, ponovo imenovana stalnim sudskim tumačem odlukom Ministarstva pravosuđa i uprave u Zagrebu, Klasa: UP/I-710-02/24-01/46, URBROJ: 514-03-03-03/02-24-05, od 13. ožujka 2024., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod sa njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Zagreb, 27. ožujka 2025.

mr.sc. Sanja Devčić





28.02.2025

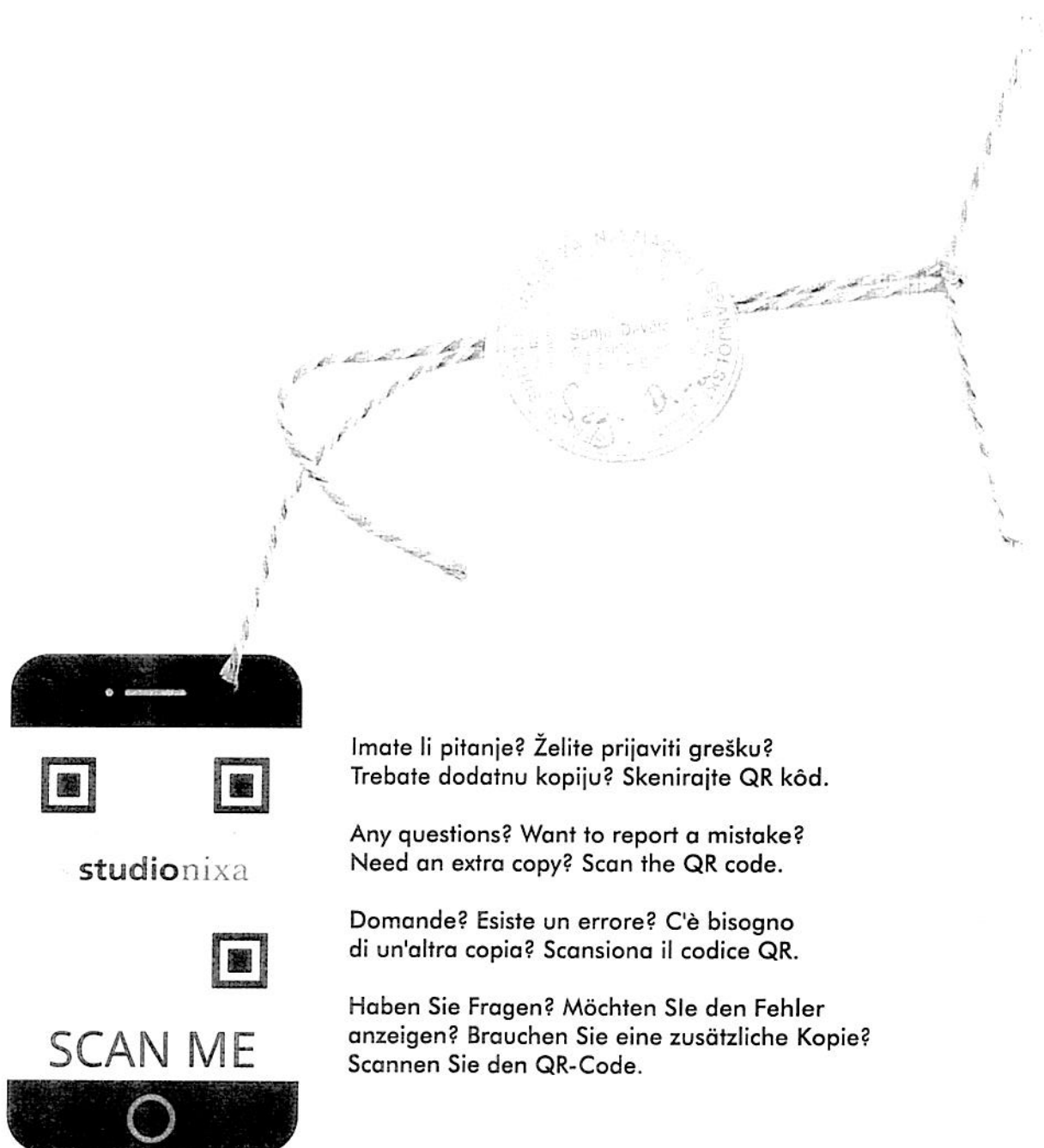
Sehr geehrte Kundin/Sehr geehrter Kunde,

Dies ist ein Zustellnachweis / eine abschließende Statuserklärung für die Sendungen mit den unten aufgeführten Sendungsnummern.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in DHL Express.

www.dhl.com

Ihre Lieferdaten / abschließende Statusangaben										Sendungsnummer (n)
Versandschein Nr.	Service	Absendernamen/-adresse	Geschäfts- zeichen des Absenders	Abholung	Gewicht	Empfängernamen/-adresse	Gesamt- stückzahl	Lieferstatus	Unterschriften von	Unterschrift
3610987833	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION GMBH ZELLER STR. 17, HOLZMADEN, GERMANY	3610987833D E2025012812 4334557 967 2025-801503	28.01.2025 18:01	7,10 kg	GSM CENTAR D.O.O. SCARPINA 1, RIJEKA, CROATIA	1	Zugestellt 30.01.2025 09:15	Rita Bagadur	
										JD014600011965881188



Imate li pitanje? Želite prijaviti grešku?
Trebate dodatnu kopiju? Skenirajte QR kôd.

Any questions? Want to report a mistake?
Need an extra copy? Scan the QR code.

Domande? Esiste un errore? C'è bisogno
di un'altra copia? Scansiona il codice QR.

Haben Sie Fragen? Möchten Sie den Fehler
anzeigen? Brauchen Sie eine zusätzliche Kopie?
Scannen Sie den QR-Code.



Studio Nixa prijevodi d.o.o.

Radnička 39, Zagreb, Hrvatska
info@studionixaprijevodi.hr
+38513496465
+385994415875



Ovaj se prijevod sastoji od
1 stranice/3 lista
Datum: 27. ožujka 2025.
Broj: 306/2025

Ovjereni prijevod s njemačkog na hrvatski jezik





28. veljače 2025.

Poštovani,

ovo je dostavna dokumentacija / izjava o konačnom statusu za pošiljke s dolje navedenim brojevima za praćenje.

Zahvaljujemo na Vašem povjerenju u DHL Express.

www.dhl.com

Vaši podaci o isporuci / informacije o konačnom statusu

Otpremnica Br.:	Usluga	Ime/adresa pošiljatelja	Evidencijski broj	Prijam	Težina	Ime/adresa primatelja	Ukupna količina	Status isporuke	Potpisao/la	Potpis	Broj(evi) pošiljke
3362430536	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION	3362430536D	29. siječnja 2025.	4,40 kg	GSM CENTAR D.O.O.	1	Isporučeno	Rita Bagadur	/v.r. polpis/	JD014600011967371799
		GMBH	E2025012912	18:15		SCARPINA 1,		31. siječnja 2025.			
		ZELLER STR. 17,	4746325			RIJEKA, HRVATSKA		08:46			
		HOLZMADEN, NJEMAČKA	967								
			2025-801589								

KRAJ PRIJEVODA

Ja, mr.sc. Sanja Devčić, stalni sudski tumač za njemački i španjolski jezik, ponovo imenovana stalnim sudskim tumačem odlukom Ministarstva pravosuđa i uprave u Zagrebu, Klasa: UP/I-710-02/24-01/46, URBROJ: 514-03-03-03/02-24-05, od 13. ožujka 2024., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod sa njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Zagreb, 27. ožujka 2025.

mr.sc. Sanja Devčić





28.02.2025

Sehr geehrte Kundin/Sehr geehrter Kunde,

Dies ist ein Zustellnachweis / eine abschließende Statuserklärung für die Sendungen mit den unten aufgeführten Sendungsnummern.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in DHL Express.

www.dhl.com

Ihre Lieferdaten / abschließende Statusangaben

Versandschein Nr.	Service	Absendernamen/-adresse	Geschäfts- zeichen des Absenders	Abholung	Gewicht	Empfängernamen/-adresse	Gesamt- stückzahl	Lieferstatus	Unterschriften von	Unterschrift	Sendungsnummer (n)
3362430536	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION GMBH ZELLER STR. 17, HOLZMADEN, GERMANY	3362430536D E2025012912 4746325 967 2025-801589	29.01.2025 18:15	4.40 kg	GSM CENTAR D.O.O. SCARPINA 1, RUEKA, CROATIA	1	Zugestellt 31.01.2025 08:46	Rita Bagadur		JD014600011967371799



Imate li pitanje? Želite prijaviti grešku?
Trebate dodatnu kopiju? Skenirajte QR kôd.

Any questions? Want to report a mistake?
Need an extra copy? Scan the QR code.

Domande? Esiste un errore? C'è bisogno
di un'altra copia? Scansiona il codice QR.

Haben Sie Fragen? Möchten Sie den Fehler
anzeigen? Brauchen Sie eine zusätzliche Kopie?
Scannen Sie den QR-Code.

... ► **studionixa**

Studio Nixa prijevodi d.o.o.

Radnička 39, Zagreb, Hrvatska

info@studionixaprijevod.hr

+38513496465

+385994415875



Ovaj se prijevod sastoji od
1 stranice/3 lista
Datum: 27. ožujka 2025.
Broj: 307/2025

Ovjereni prijevod s njemačkog na hrvatski jezik





04. veljače 2025.

Poštovani,

ovo je dostavna dokumentacija / izjava o konačnom statusu za pošiljke s dolje navedenim brojevima za praćenje.

Zahvaljujemo na Vašem povjerenju u DHL Express.

www.dhl.com

Vaši podaci o isporuci / informacije o konačnom statusu

Otpremnica Br.:	Usluga	Ime/adresa pošiljatelja	Evidencijski broj pošiljatelja	Prijam	Težina	Ime/adresa primatelja	Ukupna količina	Status isporuke	Potpisao/la	Potpis	Broj(ev) pošiljke
1384016292	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION GMBH ZELLER STR. 17, HOLZMADEN, NJEMAČKA	2025-801640 1384016292D E2025013012 2606591 967	30. siječnja 2025. 18:28	10.60 kg	GSM CENTAR D.O.O. SCARPINA 1, RIJEKA, HRVATSKA	1	Isporučeno 03. veljače 2025. 11:10	Rita Bagadur	N. r. potpis/	JD014600011967585020

KRAJ PRIJEVODA

Ja, mr.sc. Sanja Devčić, stalni sudski tumač za njemački i španjolski jezik, ponovo imenovana stalnim sudskim tumačem odlukom Ministarstva pravosuđa i uprave u Zagrebu, Klasa: UP/I-710-02/24-01/46, URBROJ: 514-03-03-03/02-24-05, od 13. ožujka 2024., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod sa njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Zagreb, 27. ožujka 2025.

mr.sc. Sanja Devčić





04.02.2025

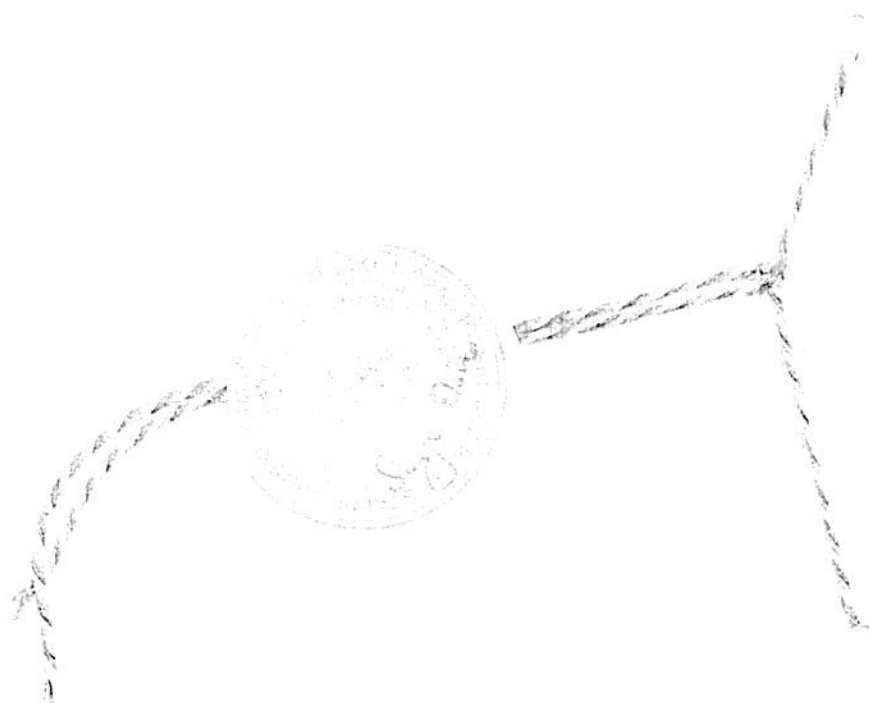
Sehr geehrte Kundin/Sehr geehrter Kunde,

Dies ist ein Zustellnachweis / eine abschließende Statuserklärung für die Sendungen mit den unten aufgeführten Sendungsnummern.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in DHL Express.

www.dhl.com

Ihre Lieferdaten / abschließende Statusangaben											
Versandschein Nr.	Service	Absendernamen/-adresse	Geschäftszeichen des Absenders	Abholung	Gewicht	Empfängernamen/-adresse	Gesamtstückzahl	Lieferstatus	Unterschriften von	Unterschrift	Sendungsnummer (n)
1384016292	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION GMBH ZELLER STR. 17 HOLZMADEN, GERMANY	2025-801640 1384016292D E2025013012 2606591 967	30.01.2025 18:28	10,60 kg	GSM CENTAR D.O.O. SCARPINA 1, RIJEKA, CROATIA	1	Zugestellt 03.02.2025 11:10	Rita Bagadur		JD014600011967585020



Imate li pitanje? Želite prijaviti grešku?
Trebate dodatnu kopiju? Skenirajte QR kôd.

Any questions? Want to report a mistake?
Need an extra copy? Scan the QR code.

Domande? Esiste un errore? C'è bisogno
di un'altra copia? Scansiona il codice QR.

Haben Sie Fragen? Möchten Sie den Fehler
anzeigen? Brauchen Sie eine zusätzliche Kopie?
Scannen Sie den QR-Code.



Studio Nixa prijevodi d.o.o.

Radnička 39, Zagreb, Hrvatska

info@studionixaprijevod.hr

+38513496465

+385994415875



Ovaj se prijevod sastoji od
1 stranice/3 lista
Datum: 27. ožujka 2025.
Broj: 308/2025

Ovjereni prijevod s njemačkog na hrvatski jezik





28. veljače 2025.

Poštovani,

ovo je dostavna dokumentacija / izjava o konačnom statusu za pošiljke s dolje navedenim brojevima za praćenje.

Zahvaljujemo na Vašem povjerenju u DHL Express.

www.dhl.com

Vaši podaci o isporuci / informacije o konačnom statusu

Otpremnica Br.:	Usluga	Ime/adresa pošiljatelja	Evidencijski broj pošiljatelja	Prijam	Težina	Ime/adresa primatelja	Ukupna količina	Status isporuke	Potpisao/la	Potpis	Broj(ev) pošiljke
4242509342	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION	4242509342D	31. siječnja 2025.	6,10 kg	GSM CENTAR D.O.O.	1	Isporučeno	Alan Bagadur	Iv.r. potpis/	JD014600011970918511
		GMBH	E2025013112	18:22		SCARPINA 1, RIJEKA, HRVATSKA		03. veljače 2025. 14:43			
		ZELLER STR. 17, HOLZMADEN, NJEMACKA	3234746 2025-801707 957								

KRAJ PRIJEVODA

Ja, mr.sc. Sanja Devčić, stalni sudski tumač za njemački i španjolski jezik, ponovo imenovana stalnim sudskim tumačem odlukom Ministarstva pravosuđa i uprave u Zagrebu, Klasa: UP/I-710-02/24-01/46, URBROJ: 514-03-03-03/02-24-05, od 13. ožujka 2024., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod sa njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Zagreb, 27. ožujka 2025.

mr.sc. Sanja Devčić





28.02.2025

Sehr geehrte Kundin/Sehr geehrter Kunde,

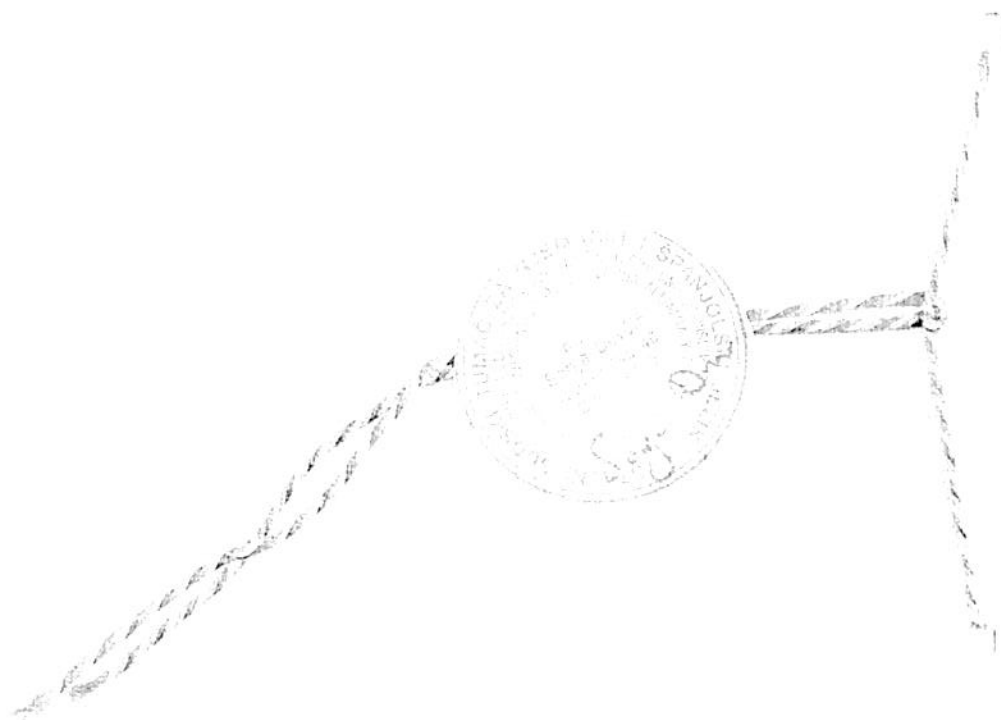
Dies ist ein Zustellnachweis / eine abschließende Statuserklärung für die Sendungen mit den unten aufgeführten Sendungsnummern.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in DHL Express.

www.dhl.com

Ihre Liefordaten / abschließende Statusangaben

Versandschein Nr.	Service	Absendernamen/-adresse	Geschäfts- zeichen des Absenders	Abholung	Gewicht	Empfängernamen/-adresse	Gesamt- stückzahl	Lieferstatus	Unterschriften von	Unterschrift	Sendungsnummer (n)
4242509342	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION GMBH ZELLER STR. 17, HOLZMADEN, GERMANY	4242509342D E2025013112 3234746 2025-801707 967	31.01.2025 18:22	6,10 kg	GSM CENTAR D.O.O. SCARPINA 1, RIJEKA, CROATIA	1	Zugestellt 03.02.2025 14:43	Alan Bagadur		JD014600011970918511



Imate li pitanje? Želite prijaviti grešku?
Trebate dodatnu kopiju? Skenirajte QR kôd.

Any questions? Want to report a mistake?
Need an extra copy? Scan the QR code.

Domande? Esiste un errore? C'è bisogno
di un'altra copia? Scansiona il codice QR.

Haben Sie Fragen? Möchten Sie den Fehler
anzeigen? Brauchen Sie eine zusätzliche Kopie?
Scannen Sie den QR-Code.

::: ▶ **studionixa**

Studio Nixa prijevodi d.o.o.

Radnička 39, Zagreb, Hrvatska

info@studionixaprijevedi.hr

+38513496465

+385994415875



Ovaj se prijevod sastoji od
1 stranice/3 lista
Datum: 27. ožujka 2025.
Broj: 303/2025

Ovjereni prijevod s njemačkog na hrvatski jezik





28. veljače 2025.

Poštovani,

ovo je dostavna dokumentacija / izjava o konačnom statusu za pošiljke s dolje navedenim brojevima za praćenje.

Zahvaljujemo na Vašem povjerenju u DHL Express.

www.dhl.com

Vaši podaci o isporuci / informacije o konačnom statusu

Otpremnica Br.:	Usluga	Ime/adresa pošiljatelja	Evidencijski broj pošiljatelja	Prijam	Težina	Ime/adresa primaatelja	Ukupna Status količina isporuke	Potpisao/la	Potpis	Broj(evi) pošiljke
6963673076	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION GMBH ZELLER STR. 17. HOLZMADEN, NJEMACKA	2025-801274 967 6963673076D E2025012410 4807127	24. siječnja 2025. 18:13	13,05 kg	GSM CENTAR D.O.O. SCARPINA 1, RIJEKA, HRVATSKA	1 Isporučeno 27. siječnja 2025. 12:35	ALCEO BAGADUR	/v.r. potpis/	JD0014600011961399184

KRAJ PRIJEVODA

Ja, mr.sc. Sanja Devčić, stalni sudski tumač za njemački i španjolski jezik, ponovo imenovana stalnim sudskim tumačem odlukom Ministarstva pravosuđa i uprave u Zagrebu, Klasa: UP/I-710-02/24-01/46, URBROJ: 514-03-03-03/02-24-05, od 13. ožujka 2024., potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod sa njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Zagreb, 27. ožujka 2025.

mr.sc. Sanja Devčić





28.02.2025

Sehr geehrte Kundin/Sehr geehrter Kunde,

Dies ist ein Zustellnachweis / eine abschließende Statuserklärung für die Sendungen mit den unten aufgeführten Sendungsnummern.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in DHL Express.

www.dhl.com

Ihre Lieferdaten / abschließende Statusangaben

Versandschein Nr.	Service	Absendernamen/-adresse	Geschäfts- zeichen des Absenders	Abholung	Gewicht	Empfängernamen/-adresse	Gesamt- stückzahl	Lieferstatus	Unterschriften von	Unterschrift	Sendungsnummer (n)
6963673076	EXPRESS WORLDWIDE eu	TELEPART DISTRIBUTION GMBH ZELLER STR. 17, HOLZMADEN, GERMANY	2025-801274 967 6963673076D E2025012410 4807127	24.01.2025 18:13	13,05 kg	GSM CENTAR D.O.O. SCARPINA 1, RIJEKA, CROATIA	1	Zugestellt 27.01.2025 12:35	ALCEO BAGADUR		JD014600011961399184



Imate li pitanja? Želite prijaviti grešku?
Trebate dodatnu kopiju? Skenirajte QR kôd.

Any questions? Want to report a mistake?
Need an extra copy? Scan the QR code.

Domande? Esiste un errore? C'è bisogno
di un'altra copia? Scansiona il codice QR.

Haben Sie Fragen? Möchten Sie den Fehler
anzeigen? Brauchen Sie eine zusätzliche Kopie?
Scannen Sie den QR-Code.

TELEPART GmbH

GSM CENTAR društvo s ograničenom odgovornošću trgovinu i usluge Rijeka

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
25.01.2025	27.02.2025	33	18071,10 €	11,15 %	182,17 €	18253,27 €
Ukupno		34	18.071,10 €		182,17 €	18.253,27 €

TELEPART GmbH

GSM CENTAR društvo s ograničenom odgovornošću trgovinu i usluge Rijeka

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
27.01.2025	27.02.2025	31	3776,65 €	11,15 %	35,76 €	3812,41 €
Ukupno		32	3.776,65 €		35,76 €	3.812,41 €

TELEPART GmbH

GSM CENTAR društvo s ograničenom odgovornošću trgovinu i usluge Rijeka

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
28.01.2025	27.02.2025	30	8861,56 €	11,15 %	81,21 €	8942,77 €
Ukupno		31	8.861,56 €		81,21 €	8.942,77 €

TELEPART GmbH

GSM CENTAR društvo s ograničenom odgovornošću trgovinu i usluge Rijeka

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
29.01.2025	27.02.2025	29	9390,14 €	11,15 %	83,19 €	9473,33 €
Ukupno		30	9.390,14 €		83,19 €	9.473,33 €

TELEPART GmbH

GSM CENTAR društvo s ograničenom odgovornošću trgovinu i usluge Rijeka

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
30.01.2025	27.02.2025	28	9900,56 €	11,15 %	84,68 €	9985,24 €
Ukupno		29	9.900,56 €		84,68 €	9.985,24 €

TELEPART GmbH

GSM CENTAR društvo s ograničenom odgovornošću trgovinu i usluge Rijeka

Zakonske zatezne kamate

Datum od	Datum do	Br. dana	Glavnica	KS	Suma kamata	Saldo
31.01.2025	27.02.2025	27	8057,66 €	11,15 %	66,46 €	8124,12 €
Ukupno		28	8.057,66 €		66,46 €	8.124,12 €

ODVJETNIČKO DRUŠTVO
PRAJAK & SVIĆ d.o.o.
Radnička cesta 37b, ZAGREB

Masa:
200g
06 340F 3

Zagreb	
28.03.25	3.72
20:37:42	
10000	HP Hrvatska



FINANCIJSKA AGENCIJA,

Fraňa Kurelca, 51 000 Rijeka

